

- Ⓓ **Montageanleitung**
- ⒼⒷ **Installation instructions**
- Ⓕ **Montage**
- ⒼⒹ **Montage van**
- Ⓘ **Istruzioni di montaggio**

Aufrüstanleitung
Upgrading instructions
Instructions de modification
Upgrade-handleiding
Istruzioni per l'equipaggiamento

Aufrüstsatz für Stützklappgriff

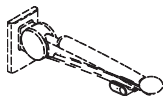
Upgrade kit for hinged support

Jeu d'extension pour barre
d'appui relevable

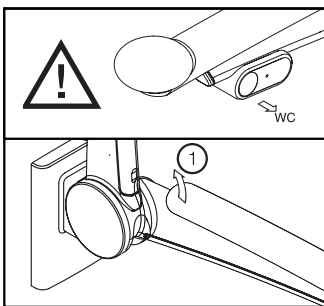
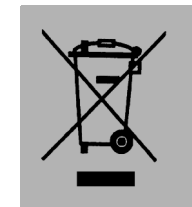
Upgradeset voor
opklapbare steun

Kit di equipaggiamento per
impugnatura ribaltabile

802.50.060R/L
802.50.W060R/L
802.50.061R/L
802.50.W061R/L



passend zu
Funk WC-Spülsystem Geberit
Funk WC-Spülsystem Mepa
Funk WC-Spülsystem Viega
Funk WC-Steuerung Sanit
Funk WC-Spülsystem Friatec
Funk WC-Steuerung TECE
Funk WC-Spülsystem Grohe



(D) 1. Mit Taster nach vorn und innen
(Richtung WC) montieren!

Griff hochklappen.

(GB) 1. Mount with button pointing
forwards and inwards (towards
toilet)!

Fold support up.

(F) 1. Procéder au montage avec le
bouton tourné vers l'avant et l'intérieur
(dans la direction des WC)!

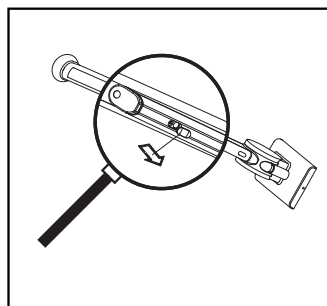
Relever la poignée.

(NL) 1. Met knop naar voren en binnen
(richting WC) monteren!

Steun opklappen.

(I) 1. Montare il pulsante nell'estre-
mità anteriore verso l'interno
(girato verso il WC)!

Alzare l'impugnatura.



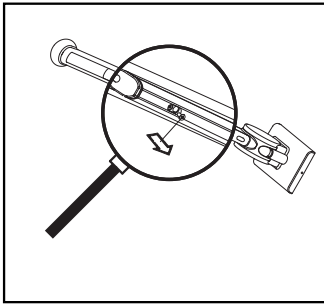
2. Vorderes Abdeckkappchen vor-
sichtig entfernen.

2. Carefully remove front cap.

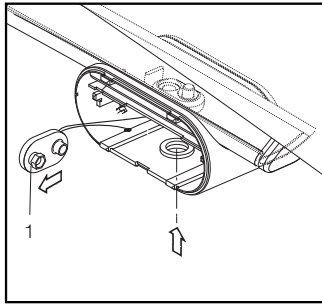
2. Enlever le capuchon avant avec
précaution.

2. Voorste afdekkapje voorzichtig
verwijderen

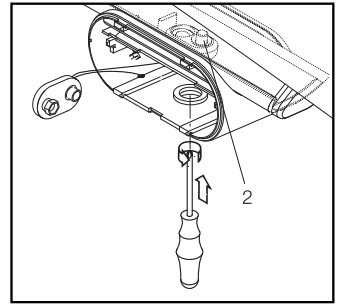
2. Togliere con cautela il coperchietto.



3. 1 Befestigungsschraube lösen und entfernen.



4. Batterieclip (1) aus dem Gehäuse ziehen. Tastergehäuse lagerrichtig aufsetzen.



5. Gehäuse mit Befestigungsschraube (2) befestigen.

3. Undo 1 mounting screw and remove.

4. Pull battery clip (1) out of housing. Correctly position button housing.

5. Screw housing firmly in place with mounting screw (2).

3. Dévisser la vis de fixation 1 et la retirer

4. Extraire le clip de piles (1) du boîtier. Poser le boîtier du bouton dans le bon sens.

5. Fixer le corps à l'aide de la vis de fixation (2).

3. 1 bevestigingsbout losdraaien en verwijderen.

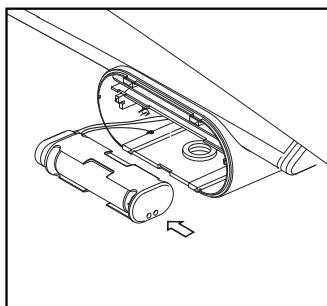
4. Batterijclip (1) uit de behuizing trekken. Knopbehuizing op de juiste wijze plaatsen.

5. Behuizing met bevestigingsschroef (2) bevestigen .

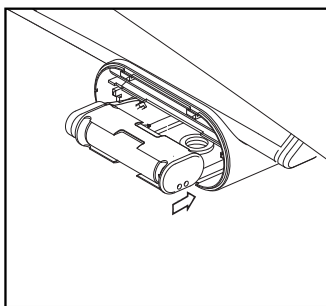
3. 1 Svitare una vite di fissaggio.

4. Estrarre il clip per il portabatterie (1) dalla cassetina. Posizionare la cassetina sull'impugnatura, appoggiandola in modo corretto.

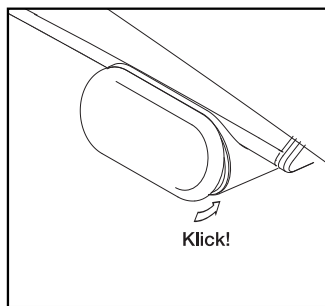
5. Avvitare la cassetina (2) con la vite di fissaggio.



6. Batteriehalter einclippen.



7. Batteriehalter einstecken, dabei Leitung in den Innenraum einlegen.



8. Gehäuse mit der Kappe verschliessen.

6. Clip battery holder in place.

7. Insert battery holder, ensuring that wiring runs inside housing.

8. Slot cap on to housing.

6. Enclipper le support de piles.

7. Enficher le support de piles en insérant le guide à l'intérieur.

8. Fermer le boîtier avec le cache.

6. Batterijhouder vastklikken.

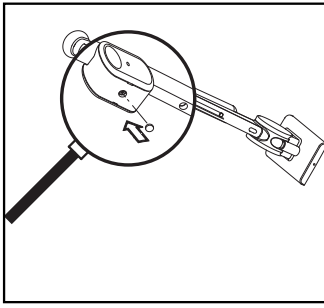
7. Batterijhouder erin steken, daarbij kabel in de binnenruimte plaatsen.

8. Behuizing met de kap sluiten.

6. Collegare il portabatterie.

7. Inserire il portabatterie, prestando attenzione di non schiacciare i fili.

8. Chiudere la cassetina con la copertura.



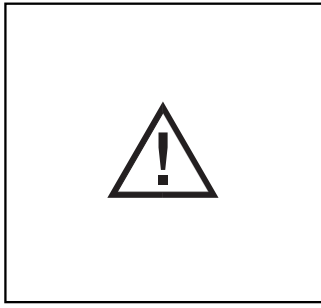
9. Rundes Abdeckkappchen aufdrücken.

9. Press small, round cap in place.

9. Enfoncer le capuchon rond en appuyant dessus.

9. Rond afdekkapje erop drukken.

9. Inserire il tappino di copertura.



Achtung!

Der gelbe Taster zum Auslösen einer „Funktion“ darf nicht als Teil einer Rufanlage nach DIN VDE 0834-1 verwendet werden.

Caution!

The yellow button for triggering a "function" may not be used as part of a call system to DIN VDE 0834-1.

Attention!

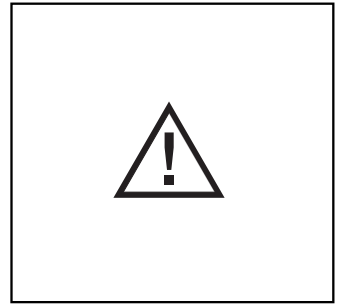
Le bouton jaune pour déclencher une "fonction" ne pas être utilisée comme pièce d'une installation d'appel selon DIN VDE 0834-1.

Let op!

De gele knop voor het activeren van een "functie" mag niet worden gebruikt als onderdeel van een omroepinstallatie conform DIN VDE 0834-1.

Attenzione!

Il tasto giallo per attivare una funzione non può essere usato come componente di un dispositivo di chiamata secondo DIN VDE 0834-1.



10. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.

Vor Einlernen der Spülkastensteuerung Betätigungsplatte der WC-Spülung entfernen.

10. Caution! Consult cistern manufacturer's instructions.

Remove toilet flush operating panel prior to programming cistern control.

10. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.

Avant d'enregistrer la commande du réservoir de chasse, retirer la plaque de commande de la chasse d'eau.

10. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.

Voor het afregelen van de stortbakbesturing de bedieningsplaat van de WC-spoeling verwijderen.

10. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.

Prima di programmare il comando dello sciacquone, rimuovere la placca di azionamento.



11. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.

Deckel der Spülkastensteuerung öffnen. Spülkastensteuerung am linken und/oder rechten HEWI Stützklappgriff einlernen.

11. Caution! Consult cistern manufacturer's instructions.

Open cistern control lid. Cistern control can be programmed on left- and/or right-hand HEWI hinged support rail.

11. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.

Ouvrir le couvercle de la commande du réservoir de chasse. La commande du réservoir de chasse peut être enregistrée sur la barre d'appui relevable HEWI gauche et/ou droite.

11. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.

Deksel van de stortbakbesturing openen. Stortbakbesturing op linker en/of rechter HEWI opklapbare steun afregelbaar.

11. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.

Aprire il coperchio dello sciacquone. Il comando è programmabile sull'impugnatura HEWI prescelta, destra e/o sinistra.



12. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.

Löschen der Empfängereinstellungen:
Vor Einlernen des linken und/oder rechten HEWI Stützklappgriffes mittels Taster in der Spülkastensteuerung.

12. Caution! Consult cistern manufacturer's instructions.

Deleting receiver settings:
Prior to programming left- and/or right-hand HEWI hinged support rail via button on cistern control.

12. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.

Effacement des paramètres du récepteur:
avant d'enregistrer la barre d'appui relevable HEWI gauche et/ou droite l'aide du bouton dans la commande du réservoir de chasse.

12. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.

Verwijderen van de ontvangerinstellingen:
Voor afregelen van de linker en/of rechter HEWI opklapbare steun door middel van knop in de stortbakbesturing.

12. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.

Cancellazione della programmazione di ricezione:
da effettuare prima di programmare l'impugnatura HEWI prescelta, destra e/o sinistra, tramite il tasto di comando sullo sciacquone.



13. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.

Einlernen der Spülkastensteuerung:
Mittels Taster in der Spülkastensteuerung und blauer Taste (WC-Spülung) am HEWI Stützklappgriff. Gleicher Ablauf für den zweiten HEWI Stützklappgriff.

13. Caution! Consult cistern manufacturer's instructions.

Programming cistern control:
Via button on cistern control and blue button (toilet flush) on HEWI hinged support rail. Same procedure for second HEWI hinged support rail.

13. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.

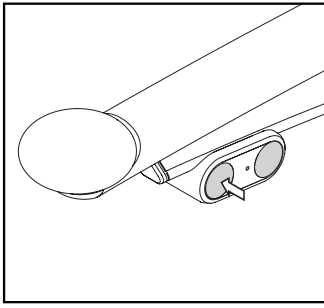
Enregistrement de la commande du réservoir de chasse: à l'aide du bouton dans la commande du réservoir de chasse et de la touche bleue (chasse d'eau) sur la barre d'appui relevable HEWI. Même procédé pour la deuxième barre d'appui relevable HEWI.

13. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.

Afregelen van de stortbakbesturing:
Door middel van knop in de stortbakbesturing en blauwe toets (WC-spoeling) op de HEWI opklapbare steun. Dezelfde werkwijze voor de tweede HEWI opklapbare steun.

13. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.

Programmazione del comando sciacquone:
tramite il tasto sullo sciacquone e il pulsante blu (risciacquo WC) sull'impugnatura HEWI. Ripetere l'operazione per la programmazione della seconda impugnatura ribaltabile.



14. Funktionstest durch Betätigen des Tasters.

Blauer Taster -> WC-Spülauslösung
Gelber Taster -> Funktion

14. Test functionality by operating button.

Blue button -> Toilet flush release
Yellow button -> Function

14. Tester le fonctionnement en actionnant le bouton.

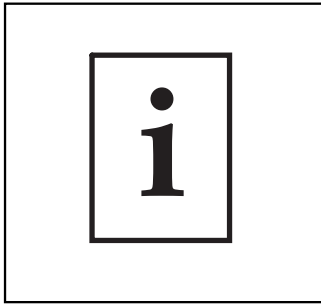
Bouton bleu -> déclenchement de la chasse d'eau
Bouton jaune -> Fonction

14. Werking controleren door op de knop in te drukken.

Blauwe knop -> WC-spoelknop
Gele knop -> Functie

14. Prova di funzionamento premendo il tasto.

Tasto blu -> risciacquo WC
Tasto giallo -> Funzione



Technische Daten

Sendefrequenz 868,4 MHz.
Sendeleistung max. 5 mW.
Betriebsspannung: 2 x 1,5 V Mignon (AA).
Eine Spülkastensteuerung maximal 2 HEWI Stützklappgriffen zuordnen.

Technical data

Transmission frequency 868.4 MHz.
Transmission output max. 5 mW.
Operating voltage: 2 x 1.5 V mignon (AA).
Allocate one cistern control for a maximum of 2 HEWI hinged support rails.

Caractéristiques techniques

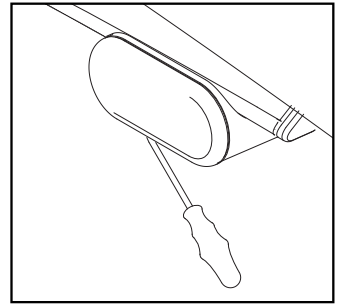
Fréquence d'émission 868,4 MHz.
Puissance d'émission 5 mW maxi.
Tension de fonctionnement: 2 x 1,5 V Mignon (AA).
Ne pas affecter de commande de réservoir de chasse à plus de 2 barres d'appui relevables HEWI.

Technische gegevens

Zendfrequentie 868,4 MHz.
Zendvermogen, max. 5 mW.
Bedrijfsspanning: 2 x 1,5 V penlite (AA).
Aan een stortbakbesturing maximaal 2 HEWI opklapbare steunen toewijzen.

Dati tecnici

Frequenza di trasmissione 868,4 MHz
Potenza d'emissione massimale 5 mW
Alimentazione: 2 batterie da 1,5 V Mignon (AA).
Il comando per uno sciacquone può essere programmato per un massimo di 2 impugnature HEWI.



15. Batteriewechsel

Kappe mittels Schraubendreher abhebeln.

15. Changing batteries

Use screwdriver to prise off cap.

15. Remplacement des piles

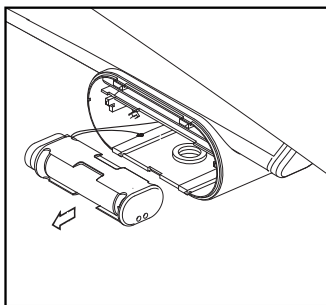
Soulever le cache à l'aide d'un tournevis.

15. Batterij vervangen

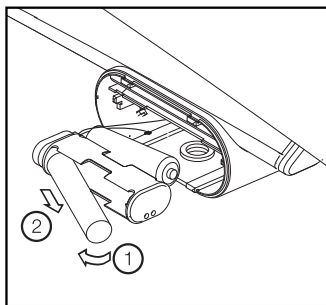
Kap met schroevendraaier loswippen.

15. Sostituzione delle batterie

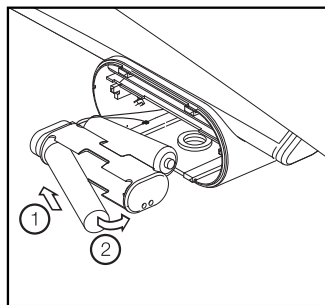
Togliere con cautela la copertura con un cacciavite.



16. Batteriehalter aus dem Gehäuse ziehen.



17. Verbrauchte Batterien entnehmen.



18. 2 neue Batterien einsetzen.

16. Pull battery holder out of housing.

17. Remove old batteries.

18. Insert 2 new batteries.

16. Extraire le support de piles du boîtier.

17. Retirer les piles usagées.

18. Mettre en place 2 piles neuves.

16. Batterijhouder uit de behuizing trekken.

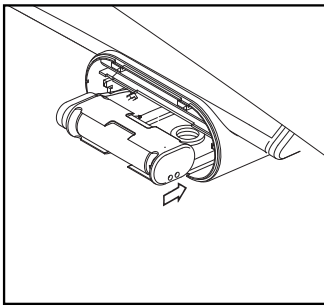
17. Verwijder verbruikte batterijen.

18. 2 nieuwe batterijen plaatsen.

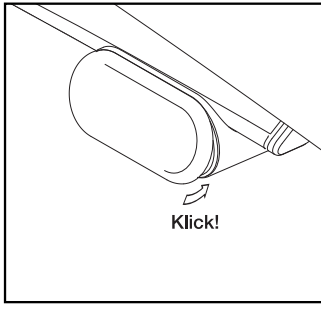
16. Estrarre il portabatterie dall'alloggiamento.

17. Togliere le batterie scariche.

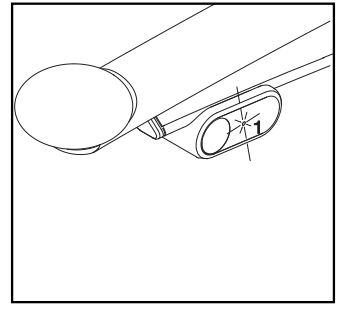
18. Inserire 2 batterie nuove.



19. Batteriehalter einstecken. Leitung in den Innenraum einlegen.



20. Gehäuse mit der Klappe verschließen.



(1) blinkt dauernd, Batterien erneuern. Funktion kurzzeitig gewährleistet.

19. Insert battery holder. Ensure wiring runs inside housing.

20. Slot cap on to housing.

(1) flashes constantly, replace batteries. Functionality guaranteed for short period.

19. Enficher le support de piles. Insérer le guide à l'intérieur.

20. Fermer le boîtier avec le cache.

(1) Clignotement permanent : vous devez changer les piles. Temps de fonctionnement limité.

19. Batterijhouder erin steken. Kabel in de binnenruimte plaatsen.

20. Behuizing met de kap sluiten.

(1) knippert permanent, batterijen vervangen. Werking voor korte tijd gegarandeerd.

19. Infilare il portabatterie. Inserire i fili nel vano interno.

20. Chiudere l'alloggiamento con la ribalta.

Se il led (1) continua a lampeggiare, sostituire le batterie, in quanto la funzione è assicurata ancora per poco tempo.



Achtung!

Bestückung mit 2 Batterien: 1,5 V, AA, Mignon, R6P, UM3.

Verbrauchte Batterien nicht in den Müll entsorgen! Vor Demontage immer den Batteriehalter aus dem Gehäuse ziehen.

Important to note!

Equipped with 2 batteries: type – 1.5 V, AA, Mignon, R6P, UM3.

Do not dispose of old batteries as standard waste! Always pull battery holder out of housing prior to dismantling.

Attention!

Alimentation avec 2 piles : 1,5 V, AA, Mignon, R6P, UM3.

Ne jetez pas vos piles usagées dans la poubelle ! Extraire systématiquement le support de piles du boîtier avant de procéder au démontage.

Let op!

2 batterijplaatzen: 1,5 V, AA, penlite, R6P, UM3.

Gebruikte batterijen niet bij het huisvuil doen! Voor demontage altijd de batterijhouder uit de behuizing trekken.

Attenzione!

La dotazione include 2 batterie: 1,5 V, AA, Mignon, R6P, UM3.

Gettare le batterie scariche negli appositi contenitori! Prima dello smontaggio è necessario estrarre il portabatterie.

Maßnahmen bei fehlerhaftem Einlernen

- Stromversorgung überprüfen (Polung und Spannung der Batterien)
- Löschen der Empfängereinstellungen entsprechend Punkt 12.
- Einlernen der Spülkastensteuerung an den Stützklappgriff entsprechend Punkt 13.

Measures to be taken in case of incorrect programming

- Check power supply (correct connection and voltage of batteries)
- Delete receiver settings as per Point 12.
- Programme cistern control on hinged support rail as per Point 13.

Mesures à prendre en cas d'erreur d'enregistrement

- Vérifier l'alimentation (polarité et tension des piles)
- Effacer les paramètres du récepteur en suivant les consignes du point 12.
- Enregistrer la commande du réservoir de chasse sur la barre d'appui relevable en suivant les consignes du point 13.

Maatregelen bij onjuist afregelen

- Stroomvoorziening controleren (polariteit en spanning van de batterijen)
- Verwijderen van de ontvangerinstellingen volgens punt 12.
- Afregelen van de stortbakbesturing aan de opklapbare steun volgens punt 13.

Provvedimenti in caso di programmazione errata

- Controllare l'alimentazione (polarizzazione e tensione delle batterie).
- Cancellare le impostazioni di ricezione come descritto al punto 12.
- Impostare il comando per lo sciacquone sull'impugnatura ribaltabile come descritto al punto 13.

HEWI

www.hewi.com

Deutschland

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

info@hewi.de

www.hewi.de